

# UIT/IN

# deSingel

**APRIL 2011**

## MUZIEK

**MOJCA ERDMANN & RUDOLF JANSEN**  
**FERRAN SAVALL & JORDI SAVALL**  
**AKADEMIE ALTE MUSIK & COLLEGIUM VOCALE**  
**ARCANTO QUARTETT**  
**RICERCAR CONSORT**  
**BUDAPEST FESTIVAL ORCHESTRA**



Jordi Savall

## THEATER

**ROMEO CASTELLUCCI** THE MINISTER'S BLACK VEIL

## ARCHITECTUUR

**BAS PRINCEN** RESERVOIR  
**PETER DOWNSBROUGH** THE BOOK(S) 1968-2010

## DANS & PERFORMANCE

**BOUGE B 2011**



© Hanne De Wyngaert

## DANS

VIERDAAGS LENTEFESTIVAL VOOR DANS EN PERFORMANCE

### BOUGE B 2011

WO 27, DO 28, VR 29, ZA 30 APR 2011

**DAGTICKET** €12 basis / €10 -25/65+ / €8 -19 jaar  
uw ticket geldt als toegangsbewijs voor alle voorstellingen van één avond  
**FESTIVALPAS** €30 basis / €25 -25/65+

BOUGE B, oftewel een must voor al wie graag op ontdekking gaat in het steeds veranderende dans- en performancelandschap. Tijdens deze vierdaagse houden we de vinger aan de pols en kijken we wat er groeit en broeit in binnen- en buitenlandse studio's. Tijdens de voorgaande drie edities traden danskunstenaars uit alle hoeken van de wereld aan. Ze streken gedurende een week neer in onze

Rode Zaal. De vierde editie van dit minifestival belooft een primeur: de artiesten zullen naast het grote podium van de Rode Zaal ook onze nieuwe Theater- en Muziekstudio inpalmen. Op één avond kan u telkens twee verschillende voorstellingen zien, verspreid over het vertrouwde én het nieuwe gebouw. Kortom, we staan voor vier dagen vol ontdekking en avontuur! 'B' there!

WO 27 APR 2011 20 UUR / RODE ZAAL

**CHRISTIAN RIZZO** Artiste Associé  
B.C. JANVIER 1545, FONTAINEBLEAU

DO 28 APR 2011 20 UUR / RODE ZAAL

**ANDROS ZINS-BROWNE**  
THE HOST

VR 29 APR 2011 20 UUR / THEATERSTUDIO

**DANIEL LINEHAN**  
ZOMBIE APORIA

ZA 30 APR 2011 LET OP! AANVANGSUUR: 16 UUR / MUZIEKSTUDIO

**ELEANOR BAUER**  
(BIG GIRLS DO BIG THINGS)

WO 27 > ZA 30 APR 2011 19.30 UUR > 21.30 UUR / WANDELGANGEN DESINGEL

**MICHEL REYNAERT, ONDINE CLOEZ, SARA MANENTE**  
+ **JULIEN CHEVY** GRAND TOURISTS



WO 27 APR 2011 21.30 UUR / MUZIEKSTUDIO

**DAVID WAMPACH**  
BATTEMENT / BATTERIE

DO 28 APR 2011 21.30 UUR / THEATERSTUDIO

**MARIA HASSABI**  
SOLOSHOW

VR 29 APR 2011 21.30 UUR / MUZIEKSTUDIO

**TAREK HALABY**  
PERFORMING FOR THE FIRST TIME

ZA 30 APR 2011 20 UUR / RODE ZAAL

**YASMEEN GODDER**  
LOVE FIRE

## THEATER

ITALIAANSE REGISSEUR BRENGT MYSTERIEUS BEELDENTHEATER

### ROMEO CASTELLUCCI & SOCIÉTAS RAFFAELLO SANZIO

THE MINISTER'S BLACK VEIL vrij geïnspireerd op het kortverhaal van **NATHANIEL HAWTHORNE**

WO 30, DO 31 MRT, VR 1, ZA 2 APR 2011 20 UUR / RODE ZAAL

€32 basis / €26 -25/65+ / €8 -19 jaar

**MET JOHAN LEYSEN  
ALS GASTACTEUR**

**BELGISCHE  
PREMIÈRE**



Andres Serrano, *The Morgue (Infectious pneumonia)*, 1992 - Collection Lambert (Avignon)

Voor zijn nieuwe grote zaalproductie laat Romeo Castellucci zich inspireren door een kortverhaal van de Amerikaanse auteur Nathaniel Hawthorne. 'The Minister's Black Veil', gepubliceerd in 1837 als een onderdeel van 'Twice Told Tales', werd door de auteur zelf omschreven als een parabel. Een dominee in New England, in de puriteinse congregatie van Milford, beslist op een dag zijn gezicht te verbergen achter een zwarte sluier, van zijn voorhoofd tot aan zijn mond. Tot het eind van zijn leven leidt hij een respectabel, maar eenzaam bestaan. Omdat hij nooit een verklaring voor deze keuze

geeft, blijft zijn gebaar mysterieus en ambigu. Niemand weet of de sluier een teken is van boetedoening, van bescheidenheid of juist van hoogmoed. Dit verhaal levert voor Castellucci stof tot nadenken over de natuur van de voorstelling, de representatie. Zie je alleen wat getoond wordt? Het is in de ambiguïteit van het symbool dat wellicht ook bij hem de (theatrale) kracht van het beeld schuilt. Voorbij het zichtbare en de taal, valt er niets meer te zeggen: alleen een zwart infini.

**MET** Laura Anglani, Alessandro Cafiso, Silvia Costa, Johan Leysen, Gianni Plazzi, Sergio Scariatella, Silvano Voltolina  
**COPRODUCTIE** deSingel, Théâtre National de Bretagne (Rennes), Theater der Welt (Essen), Holland Festival (Amsterdam), Festival Grec 2011 (Barcelona), Berliner Festspiele/ Spielzeit'europa, International Theatre Festival Dialog (Wroclaw), The National Theatre (Oslo), Barbican and SPILL Festival of Performance (Londen), Chekhov International Theatre Festival (Moskou), Festival d'Avignon, Athens Festival, TAP Théâtre Auditorium de Poitiers- Scène Nationale, Bitez Theatre (Belgrado), Théâtre de la Ville (Parijs), Romaeuropa Festival, Theatre festival SPIELART (München), Le-Maillon (Strasbourg) en Théâtre de Strasbourg / Scène Européenne, Peak Performances @ Montclair State (New Jersey) met medewerking van Centrale Fies/Dro

www.raffaellosanzio.org

RONDETAFLGESPREK

**MEETING WAGNER** MET ROMEO CASTELLUCCI, JAN FABRE, IVO VAN HOVE EN GUY CASSIERS

ZA 2 APR 2011 16 > 18 UUR / RODE FOYER / GRATIS

Terwijl 's avonds de voorstelling 'The Minister's Black Veil' van Romeo Castellucci te zien is, bent u in de namiddag welkom voor een gesprek tussen Romeo Castellucci, Jan Fabre, Ivo van Hove en Guy Cassiers. Alle vier hebben uiterst interessante, atypische ensceneringen van Wagner op hun palmares staan. Toneelhuisdramaturg Erwin Jans peilt naar hun zeer particuliere benadering van deze Duitse operalibrettist en componist.

**ISM. Toneelhuis**

## ARCHITECTUUR

### BOEKENTENTOONSTELLING

## PETER DOWNSBROUGH THE BOOK(S) 1968-2010

DO 3 MRT > ZO 22 MEI 2011 / WANDELGANG

**OPENINGSUREN** wo > zo 14 > 18 uur / bij voorstellingen 19 > 23 uur  
**GESLOTEN** ma, di en zo 24 apr, zo 1 mei **TOEGANG** gratis

**PRODUCTIE** deSingel **ISM**, el Canodrom, centre d'art contemporani Barcelona **CURATOR** Moritz Küng

**CATALOGUS** Peter Downsborough, The Book(s) 1968-2010, 320 p., Engels, uitg. Hatje-Cantz Ostfildern & Berlijn ism. deSingel en el Canodrom Barcelona, €29,80 (tijdens de tentoonstelling €25), ISBN 978-3-7757-2833-1

**RONDLEIDING** voor max. 20 p. op aanvraag / €60

THEY WERE 1985 NOTICE 1985 NOW / A,  
TAKE NOTE 1988 PROSPECTUS 1988 FOR I  
PHOTOGRAPHS - A SELECTION 1977-1  
MÜNCHEN 1991 cat. Dum Umeni Mesta Brna  
OPEN COLUMN 1991 UNITE / DE, LA 1992 ONE  
1992 WORDS 1993 BOOKS / BÜCHER 199  
1994 A CALAIS 1994 REGROUP 1994 CUT  
Architectural Gallery, Moscow 1994 NEA  
1995 DEDANS 1995 LE / LA 1995 WORDS -  
ADJUST 1996 DENSITIES 1996 cat. Pavillon  
Bercy 1996 PRELUDE 1997 16 POST CARDS  
1998 RESET 1998 FACTOR 1998 A TALE OF T  
BETWEEN 1998 HAUPTSTRASSE 37 1998  
WITHIN (TIME) 1999 OR 2002 ENPLACE 2002  
AS 2002 (AS) 2003 PRESET 2003 UNTITLED /  
VOLUME 2003 POSITION 2003 MANY 2004 /  
2005 ET/C 2005 FRAME[D 2006 TITLED 20  
2006 INTERIEUR 2006 [TILL 2007 WITH] II  
2008 TWO LINES THREE SECTIONS 2008  
2009 REFER vol.2 2009 THE] OTHER 2009 T  
UNTITLED 4.08 2009 TWO LINES TITLED

De Amerikaan Peter Downsborough (\*1940, New Jersey, woont in Brussel) studeerde architectuur en kunst. Samen met collega's als John Baldessari, Robert Barry, Sol Lewitt en Lawrence Weiner is hij een conceptueel boekenkunstenaar van het eerste uur. Sinds het eind van de jaren zestig verwerkte hij in zijn boeken tekst en lijntekeningen, later ook geografische kaarten en foto's van stedelijke ruimtes. Drijfveer achter zijn consistent en stringent oeuvre is het onderzoek naar de betekenis van 'place' (plaats). De tentoonstelling 'The Book(s) 1968-2010' geeft aan de hand van documenten en films voor het eerst een omvangrijk overzicht van alle boeken - vijftachtig! - die Peter Downsborough in eigen beheer of in samenwerking met diverse uitgeverij realiseerde. Een boek over al zijn boeken commentarieert dit indrukwekkend deel van zijn artistiek oeuvre. Vanaf [www.desingel.be](http://www.desingel.be) kan u 'Prelude', een boekenproject voor het internet uit 1997, opnieuw downloaden.

### FOTOTENTOONSTELLING

## BAS PRINCEN RESERVOIR

DO 3 MRT > ZO 22 MEI 2011 / EXPO

**OPENINGSUREN** wo > zo 14 > 18 uur / bij voorstellingen 19 > 23 uur  
**GESLOTEN** ma, di en zo 24 apr, zo 1 mei **TOEGANG** gratis

**PRODUCTIE** deSingel **CURATOR** Moritz Küng

**CATALOGUS** Bas Princen, Reservoir, 64 p., Engels, uitg. Hatje-Cantz Ostfildern & Berlijn ism. deSingel, Antwerpen, €29,80 (tijdens de tentoonstelling €25), ISBN 978-3-7757-2832-4

**RONDLEIDING** voor max. 20 p. op aanvraag / €60



Bas Princen, Valley, China, 2007

De jonge Nederlandse fotograaf Bas Princen (\*1975, Zeeland, woont in Rotterdam), die tijdens de recente architectuurbiënnale van Venetië samen met de Brusselse architecten Kersten Geers & David van Severen de Zilveren Leeuw won, is een opmerkelijk chroniqueur van onze geglobaliseerde beschaving. Door zijn lens krijgt de anonieme gefragmenteerde stedelijke architectuur - vaak megalomane constructies als tracés van hogesnelheidstreinen, kantoorparken, ringwegen of vrijetijdsparken - een haast magische en surrealistische uitstraling. Onder de titel 'Reservoir' presenteert hij een beperkte maar weloverwogen reeks beelden, zowel in een door hem geconcepioneerde ruimtelijke setting als in een kunstenaarsboek.

## MUZIEK

### LIED

## MOJCA ERDMANN sopraan & RUDOLF JANSEN piano

ZA 2 APR 2011 20 UUR / BLAUWE ZAAL

€18 basis / €15 -25/65+ / €8 -19 jaar

**INLEIDEND GESPREK** met **Lucrèce Maeckelbergh en Rudolf Jansen** 19.15 uur / blauwe foyer



Mojca Erdmann © Felix Broede

**MOZART, DEBUSSY** Selectie liederen  
**R SCHUMANN** Mignon Lieder, opus 98a (Goethe)  
**R STRAUSS** Drei Lieder der Ophelia, opus 67 (Simrock naar Shakespeare)  
**A REIMANN** Ollea (Heine)

"Een sterke persoonlijkheid" en "een mooie, warme, technisch perfecte stem met veel expressie". Niets dan lof in de muziekpers voor de jonge Duitse sopraan Mojca Erdmann. In haar eigen land is ze inmiddels al een superster. Internationaal brak ze in 2007 door op de Salzburger Festspiele als Zelmira in Haydn's 'Armida'. Ze behoort tot de 'préférées' van Sir Simon Rattle en Nikolaus Harnoncourt. Recent tekende ze een exclusiviteitscontract bij Deutsche Grammophon: het begin van een grootse, wervelende carrière! In deSingel brengt ze haar Belgisch debuutrecital, met de begenadigde pianist Rudolf Jansen aan haar zijde.

### CROSSOVER

## FERRAN & JORDI SAVALL LE TEMPS RETROUVÉ

**JORDI SAVALL** viola da gamba **FERRAN SAVALL** zang, theorbe  
**MARIO MAS** gitaar, bandurria **PEDRO ESTEVAN** percussie

WO 6 APR 2011 20 UUR / BLAUWE ZAAL

€26 basis / €22 -25/65+ / €8 -19 jaar

**INLEIDING** Dirk Moelants 19.15 uur / blauwe foyer



Jordi Savall

**M MARAIS** Musettes  
**A MARTIN Y COLL** Diferencias sobre les Folies  
**D ORTIZ** Romanesca e Passamezzo Moderno  
variaties en improvisaties op traditionele Sefardische, Catalaanse en Bretoense liederen

Ferran Savall, zoon van Montserrat Figueras en Jordi Savall, heeft de muzikale talenten van zijn ouders geërfd: hij zingt niet alleen, maar speelt ook theorbe en gitaar. Zijn repertoire reikt van oude, traditionele muziek tot eigen composities en improvisaties. Oude Catalaanse melodieën en traditionele Bretoense en Hebreeuwse liederen ontdoet hij vakkundig van hun nostalgisch verleden en laat ze aansluiten op de muziek van vandaag. Voor dit concert gaat Ferran een dialoog aan met de muzikale wereld van zijn vader, Jordi Savall. Een mooie gelegenheid om de wondermooie muziek voor viola da gamba van Marin Marais, Diego Ortiz en Antonio Martin y Coll te (her)ontdekken.

[www.jordisavall.es](http://www.jordisavall.es)  
[www.ferransavall.com](http://www.ferransavall.com)

# deSingel

## MUZIEK

KWARTET / FOCUS QUEYRAS

### ARCANTO QUARTETT

ANTJE WEITHAAS, DANIEL SEPEC viool TABEA ZIMMERMANN altviool JEAN-GUIHEN QUEYRAS cello

ZA 9 APR 2011 20 UUR / BLAUWE ZAAL

€20, €16 basis / €16, €12 -25/65+ / €8 -19 jaar  
INLEIDING Yves Knockaert 19.15 uur / blauwe foyer



**W A MOZART** Strijkkwartet in D, KV575  
**B BRITTEN** Strijkkwartet nr 2 in C, opus 36  
**L VAN BEETHOVEN** Strijkkwartet nr 7 in F, opus 59 nr 1

De vier topmusici Antje Weithaas, Daniel Sepec, Tabea Zimmermann en Jean-Guihen Queyras kennen elk een bloeiende carrière als solist. Voeg deze vier samen en je krijgt een van de beste strijkkwartetten van het moment. Voor de derde keer zijn ze in deSingel te gast, met een programma dat hun superieure kwaliteiten extra in de verf zet. Hun spontane energie en structurele klaarheid verlenen aan Britten Hun spontane energie en structurele klaarheid laten Mozart vanzelfsprekend klinken. In het eerste 'Rasumovskikwartet' van Beethoven demonstreert het Arcanto Quartett haar transparante lijnenspel en expressief cantabile. Als een kameleon verplaatst Arcanto zich tenslotte in de kleurrijke dramatiek van Brittens adembenemende Tweede Strijkkwartet.

[www.tabezimmermann.com](http://www.tabezimmermann.com)  
[www.jeanguihenqueyras.com](http://www.jeanguihenqueyras.com)

INTERNATIONAAL SYMFONISCH

### BUDAPEST FESTIVAL ORCHESTRA

OLV. IVÁN FISCHER

DEJAN LAZIC piano

DO 28 APR 2011 20 UUR / BLAUWE ZAAL

€40, €36, €32 basis / €36, €32, €28 -25/65+ / €8 -19 jaar  
INLEIDING FRANCIS MAES 19.15 uur / blauwe foyer



Iván Fischer © Marco Borggreve

**C M VON WEBER**  
Konzertstück voor piano en orkest in f, opus 79  
**A DVORÁK**  
Praagse Walsen, B99  
Selectie uit Slavische Dansen  
**R SCHUMANN**  
Symfonie nr 3 in Es, opus 97 'Der Rheinische'

Iván Fischer en zijn Budapest Festival Orchestra maken opnieuw hun opwachting bij ons in een sprankelend programma. Webers 'Konzertstück' voor piano en orkest vormt een probaat pronkstuk voor het technisch meesterschap van de Kroatische pianist Dejan Lazic. Een van de lijfstukken van het Budapest Festival Orchestra zijn Dvoráks 'Slavische Dansen', een ode aan de Oost-Europese volksziel met hier en daar een Slavische snik. Nog meer nationaal sentiment hoort u in Schumanns Derde en laatste symfonie - zijn Vierde voltooide hij zo'n negen jaar eerder - die niet voor niets 'Der Rheinische' wordt genoemd.

[www.dejanlazic.com](http://www.dejanlazic.com) [www.bfz.hu](http://www.bfz.hu)

## MUZIEK

VOCAL MEESTERWERKEN

### RICERCAR CONSORT

OLV. PHILIPPE PIERLOT

### JOHANNES-PASSION

MARIA KEOHANE sopraan HANS JÖRG MAMMEL, VALERIO CONTALDO tenor CARLOS MENA altus  
MATTHIAS VIEWEG, STEPHAN MACLEOD bas

WO 27 APR 2011 20 UUR / BLAUWE ZAAL

€40, €36, €32 basis / €36, €32, €28 -25/65+ / €8 -19 jaar  
INLEIDING David Vergauwen 19.15 uur / blauwe foyer



'Kruisiging', Pietro da Rimini © Pinacothek Vaticaan / © Pianeta Immagine

**JS BACH** Johannes-Passion, BWV245

Een extra concert van formaat voor de liefhebbers van passiemuziek! Zonder overdrijven mag men stellen dat Bachs 'Johannes-Passion' dé apotheose is van de gehele westerse muziekgeschiedenis tot 1750. Er zijn maar liefst vier versies van de Johannespassie. Het Ricercar Consort brengt de oorspronkelijke versie uit 1724 en voegt enkele elementen uit de versie van 1725 toe, waaronder de basaria 'Himmel reiße, Welt erlebe' met koraalinterventies van de sopraan. Ricercar zal tevens afsluiten met het alternatieve slotkoraal uit de Cantate BWV23 'Christe, du Lamm Gottes' uit de versie van 1725.

**EXTRA  
CONCERT**

VOCAL BAROK

### AKADEMIE FÜR ALTE MUSIK BERLIN & COLLEGIUM VOCALE GENT

OLV. DANIEL REUSS

DER TOD JESU DOROTHEE MIELDS, JOANNE LUNN sopraan JAMES OXLEY tenor SEBASTIAN NOACK bas

DO 7 APR 2011 20 UUR / BLAUWE ZAAL

€40, €36, €32 basis / €36, €32, €28 -25/65+ / €8 -19 jaar  
INLEIDING Bruno Forment 19.15 uur / blauwe foyer

**CH GRAUN** Passiecantate 'Der Tod Jesu'

Het oratorium 'Der Tod Jesu' van Carl Heinrich Graun is niet gebaseerd op één van de vier evangeliën, maar is een schrijfsel van Karl Wilhelm Ramler. De tekst werd door verschillende componisten op muziek gezet, Telemanns versie is het meest bekend. Interessant aan Grauns oratorium is dat het zo duidelijk de idealen van de achttiende-eeuwse verlichting weergeeft. Christus is het toonbeeld

van het deugdzame leven. De meeste koren en aria's relateren de gebeurtenissen rond de passietijd aan het leven van de individuele gelovige. Door Grauns vlotte schrijfwijze is 'Der Tod Jesu' een aangename en interessante aanvulling geworden op de traditionele passiemuziek van Johann Sebastian Bach.

[www.collegiumvocale.com](http://www.collegiumvocale.com)  
[www.akamus.de](http://www.akamus.de)

 deSingel is multiple

# DANS

VIERDAAGS LENTEFESTIVAL VOOR DANS EN PERFORMANCE

## BOUGE B 2011

WO 27, DO 28, VR 29, ZA 30 APR 2011



© Hanne De Wyngaert



reserveer makkelijk via [www.desingel.be](http://www.desingel.be)

ABO

TICKETS

> **TICKETS** Desguinlei 25, B-2018 Antwerpen . T +32 (0)3 248 28 28 . F +32 (0)3 248 28 00 > **OPENINGSUREN** ma > vr 10 > 19 uur / za 16 > 19 uur  
**PAASVAKANTIE** van ma 11 apr tem. ma 25 apr: alle werkdagen 10 > 16 uur > **GRAND CAFÉ** alle dagen open 9 > 24 uur / drankjes, hapjes,  
snacks, uitgebreid tafelen / [www.grandcafedesingel.be](http://www.grandcafedesingel.be) +32 (0)3 237 71 00 > **WWW.DESINGEL.BE** 24/24 uur tickets reserveren > betalen  
per creditcard > reservering onmiddellijk per e-mail bevestigd > tickets thuis toegestuurd of aan het bespreekbureau van deSingel op  
de avond van de voorstelling > 24/24 uur meest recente informatie over programma > bezetting > duur van de voorstelling > pauze(s) >  
inleidingen > boventiteling > **24/24 UUR PROGRAMMABOEKJES** vanaf een drietal dagen vóór de voorstelling is het mogelijk om het  
programmaboekje van een voorstelling te downloaden in pdf-formaat

v.u. Jerry Aerts, Desguinlei 25, B-2018 Antwerpen, +32 (0)3 248 28 28 / maandblad deSingel, 27ste jg., september 2009, maandelijks behalve in juli / P 702096

deSingel is een kunstinstelling van de Vlaamse Gemeenschap  
en geniet de steun van



STAD ANTWERPEN



Haven van  
Antwerpen



dS De  
Standaard

Knack

hoofdsponsor

mediasponsors